

COMPARAISON DANS LE ROMAN *NOTRE-DAME DE PARIS*

Aflihilwana

Dr. EviEviyanti, M.Pd.

Dr. Marice, M.Hum.

Département des Langues Étrangères

Faculté des Lettres et des Arts

Université de Medan

Mèl: Aflihilwana.ah@gmail.com

RÉSUMÉ

AfliaHilwana, 2133131002. Comparaison dans le roman *Notre-Dame de Paris*.Mémoire. Section Française. Département de Langue Étrangère. Faculté des Lettres et des Arts. Unimed.2018.

Cette recherche a pour but de savoir l'utilisation des structures et des aspects comparés de la comparaison dans le roman *Notre-Dame de Paris*. On utilise la théorie de la comparaison de *Poisson-Quinton* (2003) qui explique qu'il existe trois structures de la comparaison en français : *supériorité* (utilisant le comparatif *plus ... que*), *infériorité* (utilisant le comparatif *moins ... que*) et *égalité* (utilisant le comparatif *aussi ... que* ou *autant ... que*) ainsi qu'il y a quatre aspects comparés de la comparaison : *qualité* (utilisant l'adjectif qualificatif), *quantité* (utilisant le nom), *action* (utilisant le verbe) et *information* (utilisant l'adverbe). La méthode de la recherche est descriptive qualitative avec la technique de documentation. Le résultat de la recherche trouve que toutes les trois structures de la comparaison sont utilisées dans le roman avec la récapitulation suivante : *supériorité* (plus ... que) 48 fois, *infériorité* (moins ... que) 12 fois et *égalité* (aussi...que et autant ...que) 9 fois (aussi .. que 8 fois et autant ... que 1 fois). La structure *supériorité* est utilisée plus fréquemment car elle est la plus simple et la plus courante dans la langue écrite. Tandis que la structure *égalité* est utilisée plus rarement car elle est compliquée et n'est pas courante dans la langue écrite. Ensuite, on a également trouvé que tous les quatre aspects comparés de la comparaison sont utilisés dans le roman avec la récapitulation suivante : *qualité* (adjectif qualificatif) 54 fois, *quantité* (nom) 6 fois, *action* (verbe) 3 fois et *information* (adverbe) 6 fois. La comparaison de la *qualité* est plus fréquente car c'est la fonction principale de la comparaison dans la grammaire française alors que la comparaison de l'*action* est plus rare car on compare moins pas les activités entre des personnages du roman. L'histoire de *Notre-Dame de Paris* compare plus de qualités que d'actions.

Mots clés: comparaison, roman, Notre-Dame de Paris.

ABSTRAK

AfliaHilwana, 2133131002. Comparaison dans le Roman de *Notre Dame de Paris*. Skripsi. Pendidikan Bahasa Perancis. Pendidikan Bahasa Asing. Fakultas Bahasa dan Seni. Unimed. 2018.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui penggunaan struktur dan aspek perbandingan dalam novel *Notre-Dame de Paris* dengan berdasarkan teori perbandingan menurut *Poisson-Quinton* (2003). Dijelaskan dalam teori tersebut, terdapat tiga struktur perbandingan dalam bahasa Prancis : *supériorité* (menggunakan pembandingan *plus ...que*), *infériorité* (menggunakan pembandingan *moins ... que*) dan *égalité* (menggunakan pembandingan *aussi ... que* atau *autant... que*) serta terdapat empat aspek yang di perbandingkan : *qualité* (menggunakan kata sifat), *quantité* (menggunakan kata benda), *action* (menggunakan kata kerja) dan *information* (menggunakan kata keterangan). Metode dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif dengan teknik dokumentasi. Hasil penelitian menemukan bahwa ketiga struktur perbandingan seluruhnya digunakan dalam novel dengan rekapitulasi berikut : *supériorité* (*plus ... que*) 48 kali, *infériorité* (*moins...que*) 12 kali dan *égalité* (*aussi...que* dan *autant...que*) 9 kali (*aussi...que* 8 kali dan *autant...que* 1 kali). Struktur *supériorité* paling banyak digunakan karena struktur tersebut paling sederhana dan umum dalam bahasa tulisan. Sedangkan struktur *égalité* paling sedikit digunakan karena struktur ini rumit dan tidak umum dalam bahasa tulisan. Temuan selanjutnya yakni keempat aspek perbandingan seluruhnya digunakan dalam novel dengan rekapitulasi berikut : *qualité* (kata sifat) 54 kali, *quantité* (kata benda) 6 kali, *action* (kata kerja) 3 kali dan *information* (kata keterangan) 6 kali. Perbandingan kualitas paling sering ditemukan karena merupakan fungsi utama perbandingan dalam tata bahasa Prancis sedangkan perbandingan tindakan paling jarang ditemukan karena tidak banyak aktivitas antar tokoh yang dibandingkan dalam novel. Kisah *Notre-Dame de Paris* lebih dominan membandingkan kualitas daripada tindakan.

Kata-kunci : perbandingan, novel, Notre Dame de Paris.

1. INTRODUCTION

La comparaison, selon Dupriez (2003 : 121), est divisée en deux types, ce sont la comparaison simple (grammaticale) et la comparaison figurative (rhétorique). Concernant la comparaison simple, Dupriez (2003 : 121) exprime que : « la *comparaison simple* introduit un actant grammatical supplémentaire ; elle ne constitue pas une image littéraire ». La comparaison simple (grammaticale) exprime une comparaison, en plus ou en moins, entre deux ou plusieurs objets d'un même domaine. Elle nous permet aussi de créer trois structures de degré de la comparaison, ce sont la *supériorité* indiquée par le comparatif *plus...que*, l'*infériorité* indiquée par le comparatif *moins...que*, et l'*égalité* indiquée par le comparatif *aussi/autant...que*. La comparaison peut également comparer quatre aspects différents, ce sont la *qualité* utilisant l'adjectif qualificatif, la *quantité* utilisant le nom, l'*action* utilisant le verbe et l'*information*

utilisant l'adverbe. Toutes ces caractéristiques grammaticales de la comparaison sont au contraire à la comparaison figurative (rhétorique) qui n'a qu'une intention stylistique.

Les structures de la comparaison sont variées grâce aux divers comparatifs et divers aspects comparés. Le français possède quatre types de comparatif pour exprimer trois degrés, ce sont : *supériorité*, *infériorité* et *égalité* qui sont respectivement possibles employés avec *l'adjectif qualificatif*, *le nom*, *le verbe* et *l'adverbe*. Ces comparatifs sont construits de l'adverbe *plus, moins, autant* et *aussi* avec le marqueur subordonnant *que*. Chollet (2009 : 76) dit que « *le adverbes plus, moins, autant et aussi permettent d'établir une comparaison entre deux éléments. La comparaison peut se faire avec un verbe, un nom, un adjectif ou un adverbe* ». Le comparatif de supériorité formé avec *plus*, le comparatif d'infériorité formé avec *moins* et le comparatif d'égalité formé avec *aussi* ou *autant*.

En outre, les aspects comparés seront certainement variés selon la construction des structures de la comparaison différente. Dans chaque comparaison exprimée, il est sûr qu'il existe l'aspect qu'on compare entre un objet et l'autre. Poisson-Quinton et al. (2003 : 120) exprime qu'on peut comparer différents aspects, ce sont : *la qualité*, *la quantité*, *l'action* et *l'information qui concerne le verbe*. L'aspect *qualité* marqué par l'adjectif qualificatif, l'aspect *quantité* marqué par le nom, l'aspect *action* marqué par le verbe et l'aspect *information qui concerne le verbe* marqué par l'adverbe.

Basé sur les explications ci-dessus, il est logique de répéter que la recherche sur la comparaison est importante à étudier plus loin et plus profondément pour observer et identifier la diversité de la structure et de l'aspect comparé de la comparaison française. L'analyse de cette recherche va étudier tout le changement de la structure de la comparaison utilisant le comparatif et différents aspects qui sont comparés dans la comparaison. En plus, il est souhaitable que le résultat de cette recherche puisse améliorer et approfondir la connaissance sur la comparaison qui n'est pas apprise très détaillée dans les cours universitaires.

2.MÉTHODE

Cette recherche utilise la méthode descriptive qualitative. La source de données de cette recherche est le roman Notre-Dame de Paris par Victor Hugo. La population de cette recherche est 11 livres, 59 chapitres, 689 pages. L'échantillon de cette recherche est 4 livres, 26 chapitres 300 pages. La technique du tirage de l'échantillon de cette recherche est *purposivesampling*. La technique de collecte des données de cette recherche est documentation. Les procédures d'analyse de données dans cette recherche se composent de :

- a. Identifier les structures et les aspects comparés de la comparaison trouvés dans le roman.
- b. Classifier les structures et les aspects comparés de la comparaison trouvés dans le roman selon la théorie.
- c. Analyser les structures et les aspects comparés de la comparaison trouvés dans le roman selon la théorie.
- d. Expliquer les structures et les aspects comparés de la comparaison trouvés dans le roman selon la théorie.
- e. Tirer la conclusion en utilisant la formule de Widodo (2002 : 132) :

RESULTAT DE LA RECHERCHE

Le résultat de l'analyse suite à la structure et l'aspect de la comparaison trouvés dans le roman *Notre-Dame de Paris* est présenté dans les tableaux récapitulatifs ci-dessous :

Tableau 4.1 Récapitulation des structures de la comparaison dans le roman *Notre-Dame de Paris*

N°	Catégories des structures	Fréquence	Pourcentages
1	Supériorité (plus...que)	48	69,57
2	Infériorité (moins...que)	12	17,39
3	Égalité (aussi...que)	8	11,59
4	Égalité (autant...que)	1	1,45
	Total	69	100

D'après le tableau ci-dessus, on trouve qu'il existe 69 structures de la comparaison dans le roman. La structure de la comparaison trouvée très fréquemment est *supériorité (plus...que)* qui s'occupe les pourcentages les plus hauts 69,57%. Cette structure est la plus dominante car elle est la plus simple et la plus courante utilisée dans la langue écrite. Tandis que la structure de la comparaison trouvée très rarement est *égalité (autant... que)* qui s'occupe des pourcentages les plus bas 1,45%. Cette structure est la plus rare car elle est compliquée et n'est pas courante dans la langue écrite.

Ensuite, les récapitulations de l'aspect de la comparaison dans le roman *Notre-Dame de Paris* sont présentées dans le tableau récapitulatif ci-dessous :

Tableau 4.2 Récapitulation de l'aspect de la comparaison dans le roman *Notre-Dame de Paris*

N°	Catégories des aspects	Fréquence	Pourcentages
1	Qualité (utilisant adjectif qualificatif)	54	78,26
2	Quantité (utilisant le nom)	6	8,70
3	Action (utilisant le verbe)	3	4,34
4	Information (utilisant l'adverbe)	6	8,70
	Total	69	100

D'après le tableau ci-dessus, on trouve qu'il existe 54 aspects de la comparaison dans le roman. L'aspect trouvé très fréquemment est *la qualité* (utilisant adjectif qualificatif) qui s'occupe des pourcentages les plus hauts 78,26%. Cet aspect est le plus dominant car la fonction principale de la comparaison dans la grammaire française est pour comparer *la qualité* par l'utilisation de *l'adjectif qualificatif*. Donc l'aspect comparaison trouvé très rarement est *l'action* (utilisant le verbe) qui s'occupe les pourcentages les plus bas 4,34%. L'histoire de ce titre raconte généralement l'amour et d'autres émotions variés entre les personnages, l'ambiance de quelques endroits à Paris, le caractère des gens à ce jour-là ainsi que la situation de la vie de Quasimodo. Donc, on ne compare pas fréquemment l'action mais plutôt la qualité utilisant l'adjectif qualificatif. L'analyse ci-dessous utilise la théorie de Poisson-Quinton et al (2003 : 120-121), qui raconte trois structures et quatre aspects de la comparaison.

1. Oh ! le vilain singe, disait l'une. *Aussiméchantque* laid, reprenait une autre.
(Hugo, 1831:74)

La phrase ci-dessus est une comparaison ayant la structure d'égalité indiquée par la présence du comparatif *aussi + adjectif + que*. Elle compare l'aspect *qualité* du vilain singe utilisant l'adjectif qualificatif *méchant*. Cette comparaison se produit entre le comparé « *la méchanceté* » du vilain singe et le comparant « *la laideur* » du vilain singe.

2. Les **petits drôles** n'ont pas eu *moinspeur* de vous *quevous* d'eux.
(Hugo, 1831 : 113)

La phrase ci-dessus est une comparaison ayant la structure d'infériorité indiquée par la présence du comparatif *moins + de + nom + que*. Elle compare l'aspect *quantité* des *petits drôles* utilisant le nom *peur*. Cette comparaison se produit entre le comparé « *les petits drôles* » et le comparant « *vous* ».

3. d'un **silence** d'autant plus *morequ'une place publique* .
(Hugo, 1831 : 270)

La phrase ci-dessus est une comparaison ayant la structure d'égalité indiquée par la présence du comparatif *verbe + autant + que*. Elle compare l'aspect *action* d'un *silence* utilisant le verbe *more*. Cette comparaison se produit entre le comparé « *un silence* » et le comparant « *une place publique* ».

4. Il était évident que **Fleur-de-Lys** voyait beaucoup *plusclairque sa mère* aux manières froides et distraites du capitaine.
(Hugo, 1831 : 319)

La phrase ci-dessus est une comparaison ayant la structure de supériorité indiquée par la présence du comparatif *plus + adverbe + que*. Elle compare l'aspect *l'information* du verbe *voyait* utilisant l'adverbe *clair*. Cette comparaison se produit entre le comparé « *Fleur-de-Lys* » et le comparant « *sa mère* ».

CONCLUSION

Dans le roman *Notre-Dame de Paris* par Victor Hugo, on trouve que le pourcentage le plus fréquent est l'utilisation de la structure de comparaison *supériorité (plus...que)*. Cette structure est la plus dominante car elle est la plus simple et la plus courante utilisée dans la langue écrite. Tandis que la structure de la comparaison trouvée très rarement est *égalité (autant... que)*. Cette structure est la plus rare car elle est compliquée et n'est pas courante dans la langue écrite.

Ensuite, l'aspect de *la qualité* est plus dominant car la fonction principale de la comparaison dans la grammaire française est pour comparer *la qualité* par l'utilisation de *l'adjectif qualificatif*. L'aspect de comparaison trouvé très rarement est *l'action* (utilisant le verbe). On ne trouve pas fréquemment la comparaison qui compare *l'action* utilisant le verbe mais plutôt *la qualité* utilisant l'adjectif qualificatif.

BIBLIOGRAPHIE

- Chollet, Isabelle. 2009. *Précis de Grammaire*. Paris : Cle International.
- Dupriez, Bernard. 2003. *Gradus : Les Procédés Littéraires*. Paris : Collection Domaine Français.
- Hugo, Victor. 1831. *Notre-Dame de Paris*. Paris : Éditions E-books Libres et Gratuits.
- Poisson-Quinton, Sylvie et al. 2003. *Grammaire Expliquée du Français*. Paris : Cle International.
- Sugiyono. 2013. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung : Alfabeta.
- Widodo. 2002. *Implementasi Kebijakan*. Bandung : CV. Pustaka Pelajar.

SYTOGRAPHIE

- <https://www.amazon.fr/Victor-Hugo/e/B000APYXFS> (consulté le 15 mars 2016)
- <http://www.persee.fr/search?ta=article&q=Le+Traitement+de+la+Comparaison+dans+les+Grammaires+du+Fran% C3% A7ais+des+XVIe+et+XVIIe+Si% C3% A8cle> (consulté le 27 avril 2016)